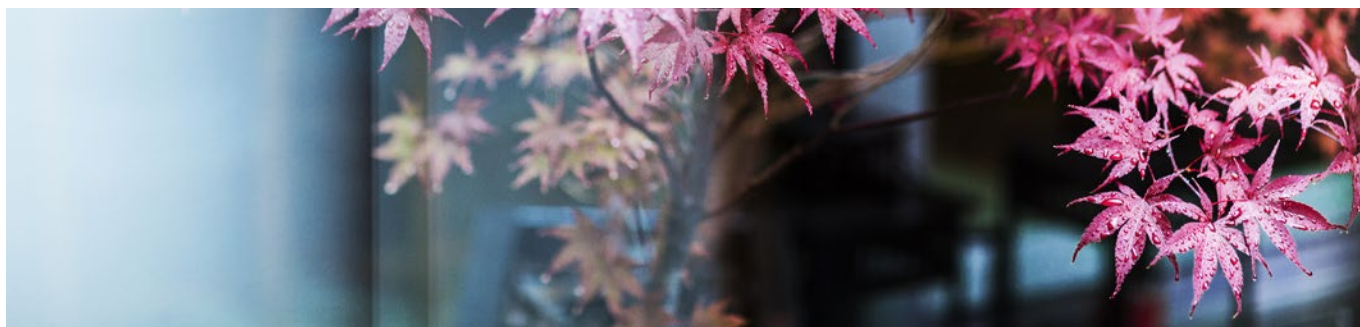


UTLANDSADVOKATEN



VÄLKOMMEN TILL DEN STÖRSTA OCH MINSTA AVDELNINGEN INOM SVERIGES ADVOKATSAMFUND!

Utlandsavdelningen omfattar ledamöter som har sin verksamhet förlagd utanför Sverige. En svensk advokat som är verksam utanför Sveriges gränser tillhör Utlandsavdelningen. Geografiskt sett är alltså Utlandsavdelningen den största – till antalet medlemmar dock den minsta – avdelningen. Vi har ca 100 medlemmar, de flesta verksamma i Europa. För närvarande har Utlandsavdelningen medlemmar verksamma i bl. a. Belgien, England, Estland, Frankrike, Italien, Kina, Malta, Polen, Ryssland, Schweiz, Spanien, Tyskland, USA och Österrike.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Du kommer väl till Utlandsdagarna i mars?	2
Utlandsdagarna i Lissabon 21–23 mars 2014	3
Anmälan till Utlandsdagarna i Lissabon 21–23 mars 2014	4
Hotellbokning	5
E-learning nu tillåtet	6
Utlandsadvokater – Ambassadörer för svensk rätt	6
Utlandsavdelningens styrelse 2013	7
Ny medlem i vår avdelning	7
Utlandsavdelningens practising certificate	8
Manna from above? German Parliament increased fees for notarial and other legal services.....	9

REDAKTÖR

Christina Griebeler, cgr@msa.se
c/o Mannheimer Swartling
Bockenheimer Landstraße 51–53,
60325 Frankfurt am Main, Tyskland

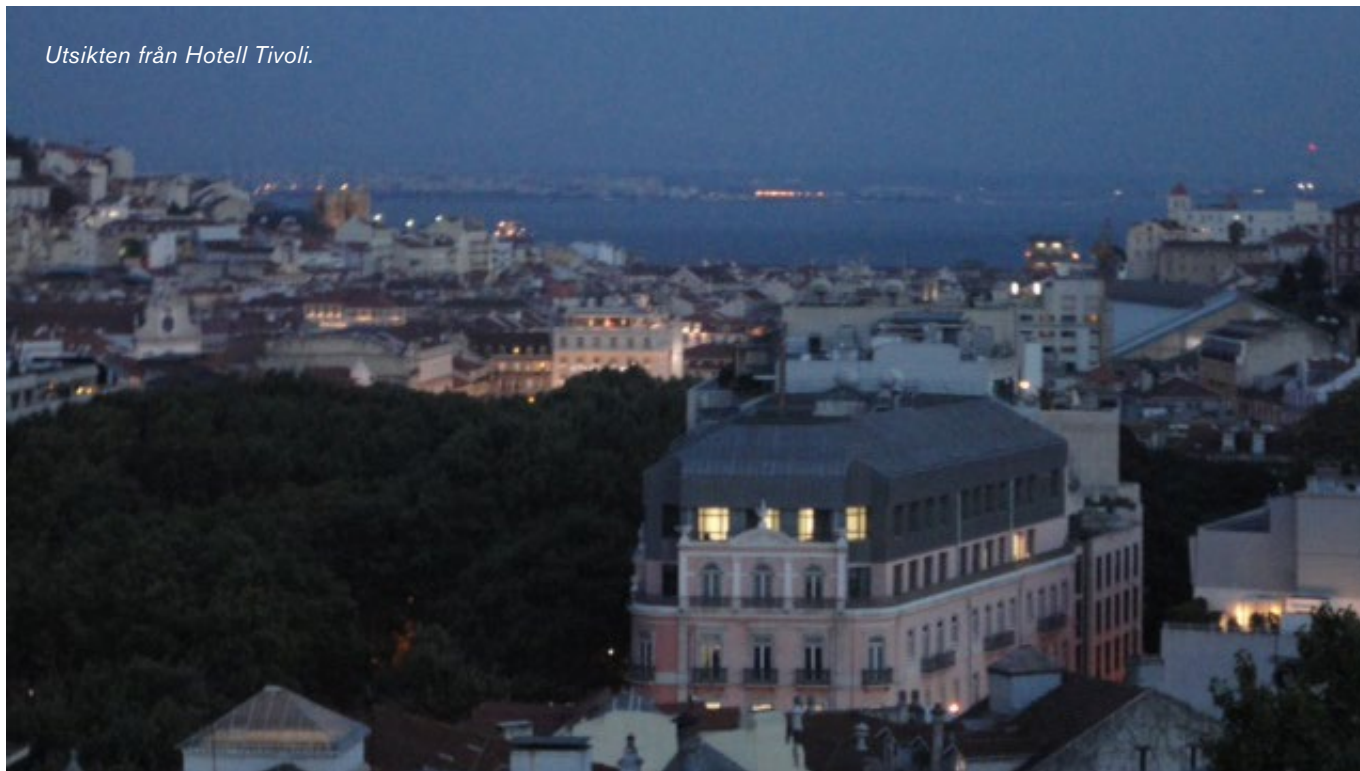
UTLANDSADVOKATEN

Utlandsavdelningen av Sveriges
advokatsamfunds nyhetsbrev januari 2014

UTLANDSAVDELNINGEN PÅ NÄTET

[www.advokatsamfundet.se/Advokatnatet/
Lokalavdelningar/Utlandsavdelningen/](http://www.advokatsamfundet.se/Advokatnatet/Lokalavdelningar/Utlandsavdelningen/)

Utsikten från Hotell Tivoli.



DU KOMMER VÄL TILL UTLANDSDAGARNA I MARS?

Utlandsdagarna är årets höjdpunkt för alla svenska advokater verksamma utanför Sverige! Det är en unik chans till att under ett par dagar under trevliga former få vidareutbilda sig inom ramen för Samfundets utbildningskrav, och samtidigt få ett nätverk av kollegor verksamma i olika länder, men också i Sverige, då många som deltar kommer från hemlandets alla delar. I år medverkar även Samfundets generalsekreterare, samt en rad framstående föredragshållare.

Årets Utlandsdagar erbjuder ett högaktuellt och spännande program, såväl professionellt som socialt. Första dagen besöker vi ledningen för Portugals advokatsamfund, får lära oss mer om detta intressanta land, och inte minst hur Portugal kan vara av intresse för en svensk advokat. Svenska ambassadören tar sedan emot på sitt officiella residens där vi också äter middag. Andra dagen ägnas först åt Utlandsavdelningen. Årsmöte avhålls, med



Utlandsavdelningens styrelse med ordföranden i Portugals advokatsamfund.

tal av Samfundets generalsekreterare, Anne Ramberg. Vi får sedan möjlighet att dryfta för Utlandsavdelningen intressanta frågor under en gemensam lunch. Därefter följer ett intensivt utbildningspass med justitierådet Stefan Lindskog och advokaterna Biörn Riese (Mannheimer Swartling) och Claes Lundblad (Lundblad & Zettermark) som behandlar aktuell problematik. Det blir också tillfälle till frågor och diskussion. Utlandsdagarna avslutas med en gemensam galamiddag på Lissabons bästa hotell, det femstjärniga lyxhotellet Tivoli, där vi också kan bo till mycket förmånliga priser. Se bifogat program för ytterligare information.

Låt oss möta våren i vackra Lissabon!



Ordem dos advogados. Lissabon.



International
Section
of the Swedish
Bar Association

SVERIGES ADVOKATSAMFUNDS UTLANDS-
AVDELNING INBJUDER HÄRMED TILL

UTLANDSDAGARNA I LISSABON 21-23 MARS 2014

PLATS: Tivoli Lisboa – ett femstjärnigt lyxhotell
Adress: Av. da Liberdade 185, Lissabon, Portugal

FREDAGEN DEN 21 MARS

UTBILDNINGSPASS I

Kl. 14:00-17:30. Plats: Portugals advokatsamfund Ordem dos Advogados Largo de São Domingos, 14 - 1°1169-060 Lisboa

Föredragshållare:

- Portugals advokatsamfunds ordförande hälsar välkommen samt presenterar samfundet och advokatrollen i Portugal
- Jennifer Ekström, Project Manager, BusinessSweden i Portugal presenterar landets ekonomi, politik och kultur samt "Doing Business in Portugal"
- Advogado Teresa Pala Schwalbach, ansvarig för skatteavdelningen på MC&A Advogados i Lissabon presenterar sin verksamhet och Portugals skattesystem som omskrivits som särskilt förmånligt för inflyttade privatpersoner

Mottagning med välkomstmiddag på Svenska ambassadörens residens

Kl.: 18:30-21:00 Plats: Ambassadör Caroline Fleetwoods residens Embaixada da Suécia (residência), Rua Sacramento à Lapa 41, Lisboa. Klädsel: Valfri

LÖRDAGEN DEN 22 MARS

ÅRSMÖTE, FÖLJT AV ANFÖRANDE FRÅN SVERIGES ADVOKATSAMFUNDS GENERALSEKRETERARE

Kl. 10:00-12:00. Plats: Rum "Pardal Monteiro" Hotel Tivoli

Gemensam lunch för Utlandsavdelningens medlemmar (övriga fri aktivitet)
(Intern diskussion om frågor av intresse främst för Utlandsavdelningen)

Kl. 12:00-14:00. Plats: Rum "Pardal Monteiro", Hotel Tivoli

UTBILDNINGSPASS II

Kl. 14:00-18:00. Plats: Rum "Pardal Monteiro", Hotel Tivoli

Föredragshållare:

- Justitierådet Stefan Lindskog: Betyder europarätten mer makt till domstolarna? Särskilt om betydelsen av EKMR i HDs praxis.
- Advokaten Biörn Riese, delägare på Mannheimer Swartling: ESG och socialt ansvar – är tiden inne för en ny hållbarhetsparadigm?
- Advokaten Claes Lundblad, delägare på Lundblad & Zettermark: Utveckling av best practice i internationella skiljeförfaranden – klåfingrig överreglering eller verkligt behov?

Avslutande paneldebatt/diskussion

Galamiddag: kl. 19:30 Samling i Sky Bar, kl. 20:30 Middag i Terraço Restaurant

Plats: Hotel Tivoli, Av. da Liberdade, 185 Lissabon

Klädsel: Kostym

KOSTNAD:

Hela konferenspaketet inklusive två middagar (exklusive hotell): EUR 450 per deltagare och EUR 200 per medföljande. Utlandsavdelningen sponsrar nyantagna (under 2012 och 2013) ledamöters deltagande med 50% av konferensavgiften!

KOM TILL UTLANDSDAGARNA 2014 OCH MÖT VÅREN I LISSABON!





International
Section
of the Swedish
Bar Association

DET FINNS PLATSER KVAR!
ANMÄL DIG NU!

ANMÄLAN TILL UTLANDSDAGARNA I LISSABON 2014

Anmälan till konferensen sker genom att fylla i och skicka in denna blankett. Anmälan skall vara oss tillhanda senast den 20 december 2013. OBS! Begränsat antal platser.

Bokning av hotellrum på Tivoli Lisboa görs direkt via följande länk
(<http://www.tivolihotels.com/en/our-hotels/lisbon/tivoli-lisboa/the-hotel.aspx>).

OBS! Gruppbokningskoden 206.364 måste anges för att kunna erhålla rabatterat pris.

Vid hotellbokning innan den 20 januari 2014 via länken ovan gäller följande fasta rumspriser för perioden 21-23 mars 2014 (två nätter): singelrum EUR 120 per natt/rum, dubbelrum EUR 130 per natt/rum. Priserna är inklusive frukost och wifi.

ANMÄLAN FAXAS TILL:

Utlandsavdelningen c/o MAQS Law Firm i Estland : +372 66 76 450
eller skickas per e-mail till: pille.pilk@ee.maqs.com senast 20 december 2013.

VAR GOD TEXTA.

Blanketten kommer läsas och behandlas av icke svensktalande.

Namn: _____

Firma: _____

Fakturaadress: _____

E-mail adress eller faxnummer: _____

Mobilnummer: _____

Medföljandes namn: _____

ATT BETALA:

EUR (deltagare)

EUR (deltagare EUR + medföljande EUR)

Mottagen anmälningsblankett bekräftas med faktura.

Fakturan innehåller fullständiga betalningsuppgifter.

Vid problem, kontakta Utlandsavdelningens kassör Karolina Ullman på telefon +372 53 48 91 21 eller e-mail karolina.ullman@ee.maqs.com





GRP Utlandsavdelningen av Sveriges Advokatsamfund

Lisbon – 21st – 23rd March 2014
HOTEL CONFIRMATION

Name: _____

Address: _____

Telephone: _____ Fax: _____

Credit card details: _____ Sec. Code: _____

Expiry date: _____

Arrival date: _____

Departure date: _____

Please mark with – x

SINGLE ROOM ___ 120.00 €

DOUBLE ROOM ___ 130.00 €

1. These rates are per room, per night, inclusive of Buffet Breakfast, taxes, internet and service.
2. Reservations until the 10th January 2014 (Reservation Date)
3. For cancellations after the 10th January or no-show, the amount corresponding to the total booking will be charged to the provided credit card.
4. Cancellation or Changes on the above booking should be done by fax or email
5. Rates applicable 3 days prior and after group dates upon availability

Signature: _____ Date: _____

Hotel Contact Person: Kathryn Machado

Tel.: +351 351 213 198 946 Fax: +351 213 198 937 E-MAIL . kathryn.machado@tivolihotels.com

Optional information (for quick check in):

Data de Nascimento/ Date of Birth: _____

Lugar de Nascimento/ Birth Place: _____

Nacionalidade/ Nationality: _____

B. I. ou Passaporte / IDn Card or Passport nº _____

Data de Emissão / Issue Date ___ / ___ / ___ Validade / Expire Date ___ / ___ / ___

E-LEARNING NU TILLÅTET

Sedan 2004 åligger det alla advokater att tillgodogöra sig professionell vidareutbildning om minst 18 timmar årligen. Det har från flera större byråers sida, men även från medlemmar i Utlandsavdelningen framförts önskemål till Samfundet att det borde vara möjligt att uppfylla utbildningskravet genom deltagande på e-kurser. För våra medlemmar skulle detta vara speciellt värdefullt då många i sitt närområde har svårt att tillgå fullgoda utbildningsmöjligheter i speciellt svenskrättsliga frågor.

E-utbildning är ett utbildningssätt som godtas i många av CCBE:s medlemsländer och som CCBE anser vara värdefullt.

Även samfundet ser klara fördelar i denna utbildningsform. Det är enkelt att mäta genomslagskraften i utbildningsinsatsen och den ger nya möjligheter att utvärdera dessa, eftersom det hela tiden går att se vilken nivå deltagarna befinner sig på. Fördelarna för den enskilde advokaten är främst kostnadseffektivitet men även att utbildningen är bestående och kan repeteras, att alla berörda har tillgång till samma information och kunskap oavsett var de befinner sig samt möjligheten att skräddarsy utbildningen.

Samfundet anser att även vidareutbildning bör kunna ske med den teknik som utvecklingen för med sig. I enskilda fall har man redan tidigare godkänt vissa e-kurser, t ex en

av storbyråerna framtagna internutbildning rörande penningtvättsdirektivet. Nu har man dock gått steget längre och på senaste huvudstyrelsemötet reviderat riktlinjerna för professionell vidareutbildning genom att nu inom vissa gränser generellt acceptera e-learning.

Av de 18 timmar utbildning som varje advokat måste genomgå årligen, får nu högst 6 timmar utgöra e-utbildning. Att bara en del av utbildningskravet kan uppfyllas på detta sätt beror på att man anser att det finns ett stort värde i sig att advokater träffas och tillsammans deltar i kompetenshöjande utbildning med dess möjlighet till diskussion, reflekterande, erfarenhetsutbyte och nätverkande.

Vidare får bara sådan utbildning tillgodoräknas, som anses vara strukturerad, dvs att den innehåller moment av aktiv medverkan från advokatens sida, att utbildningens genomförande och resultat kan dokumenteras och kontrolleras av utbildningsledare samt att utbildningen innehåller inslag av bild.

Till skillnad från utbildning genom fysiskt deltagande på kursen finns emellertid inget krav på att antalet deltagare inte får understiga fem personer.

Riktlinjernas nya lydelse finns på samfundets hemsida och de trädde i kraft den 1 januari 2014.

UTLANDSADVOKATER – AMBASSADÖRER FÖR SVENSK RÄTT

Med globalisering och världsomspännande handel växer marknader samman och politiska gränser suddas ut. Allt fler stater har börjat inse att globaliseringen visserligen erbjuder nya avsättningsmarknader, investeringar och innovationer, men också en potential för det egna landet att erbjuda sitt rättssystem till internationella aktörer

Med kampanjen "Law made in Germany" har Tyskland gett sig in i kampen och marknadsför nu aktivt, liksom "Law Society of England", den inhemska rättsordningen. För Tyskland är detta meningsfullt eftersom landet, som nav för den tyskspråkiga rättstraditionen och ekonomiskt starkaste aktör på den kontinentaleuropeiska marknaden, därigenom kan förstärka sin position ytterligare. Detsamma gäller för England som med sin anglosaxiska rättstradition riktat in sig på Ryssland och Förenade Arabemiraten utöver det forna Common Wealth området.

Även i Sverige har fördelarna med att marknadsföra den egna rättsordningen uppmärksamats. SCC (Stockholm Chamber of Commerce), ett av världens mest

välrenommerade skiljedomsinstitut, marknadsför med tilltagande styrka Sverige som säte för skiljeförfaranden. Sedan 2010 är den svenska skiljedomslagen tillgänglig på ett antal olika språk och därutöver tillhandahåller institutet via en allmäntillgänglig internetportal svensk domstolspraxis på skiljemannaområdet översatt till engelska. Materialet rör både svenska och internationella skiljeförfaranden. Syftet med dessa åtgärder är att öka insynen i svensk domstolspraxis på området och att tillgängliggöra det svenska systemet för utländska skiljemän och bolagsjurister. Strategin verkar fungera och antalet skiljeförfaranden ökar kontinuerligt.

SCCs åtgärder, liksom exemplen från Tyskland och England, är goda exempel på hur den svenska rättsordningen skulle kunna marknadsföras utomlands även utanför skiljemannaområdet – och det finns anledning att göra detta. Till att börja med är Sverige är den dominerande spelaren i den nordiska rättstraditionen och utgör av tradition ett nordiskt centrum i östersjöområdet. Dessutom betraktas Sverige sedan länge som medlaren mellan

väst och öst, på senare tid även fjärran östern. Eftersom svensk avtals- och bolagsrätt i flera avseenden är "företagvänligare" än i många andra rättssystem och svenska domstolar till och med accepterar inlagor på engelska, finns det goda fördelar med att låta gränsöverskridande affärsverksamhet, t.ex. leveransavtal, styras av svensk rätt.

Det vore därför önskvärt om Sverige fortsatte att bygga på denna redan starka position och tog sig an marknadsföringen av den svenska rättsordningen med samma glöd. Förutsättningarna för att lyckas är för handen.

Vem skulle kunna anta denna utmaning bättre än vi utlandsadvokater? I varje land där vi är verksamma borde vi (ännu) starkare betona och ta tillvara vår roll som ambassadörer för det svenska rättssystemet. Det ligger i våra klienters intresse men också i vårt eget.

Frankfurt am Main i januari 2014,
Christina Griebeler

UTLANDSAVDELNINGENS STYRELSE 2013



*Karl Woschnagg,
Ordförande*



*Christina Griebeler,
Sekreterare*



*Karolina Ullman,
Vice Ordförande och Kassör*



*Massimo Caiazza,
Ledamot*



*Pontus Lindfeldt,
Ledamot*



*Fredrik Svensson,
Ledamot*



*Jan E. Frydman,
Ledamot*



*Artur Swirtun,
Ledamot*

NY MEDLEM I VÅR AVDELNING

Vi hälsar följande nya medlem hjärtligt välkommen i Utlandsavdelningen!

- Evelina Anttila, New York

UTLANDSAVDELNINGENS PRACTISING CERTIFICATE

Certifikatet kan mot avgift beställas
hos Utlandsavdelningens ordförande
Karl Woschnagg (karl.woschnagg@heussen-law.de).



INTERNATIONAL SECTION OF
THE SWEDISH BAR ASSOCIATION

Practising Certificate for the year

I hereby certify that

is a member of the Swedish Bar Association
and thus entitled to practise as *advokat*.

The President of the International Section
of the Swedish Bar Association

Issued in:

Date:

Certificate number:

MANNA FROM ABOVE? GERMAN PARLIAMENT INCREASED FEES FOR NOTARIAL AND OTHER LEGAL SERVICES

(ETT BIDRAG AV RECHTSANWÄLTIN CAROLINE SIEBENBROCK GENANNT HEMKER, MANNHEIMER SWARTLING, FRANKFURT AM MAIN)

Imagine you open your post box and receive a notary's invoice for a standard matter which is up to 30% higher than last time. The notarisation of documents is often unavoidable and fees are strictly regulated by statutory law. But why pay more than before? And how can such rise in costs be prevented? If a few peculiarities are considered, some of the newly introduced fees will not apply.

According to the German Parliament, the "maintenance of an effective and sustainable court system as a strong backbone of the German economy" was the reason for adopting a new law on statutory legal costs. Such reasoning is thoroughly understandable especially as the German judiciary system is known as one of the fastest and most efficient throughout Europe. But be that as it may- a rise in costs is always a nuisance for the economy. So, which costs have been increased to what extent and how can they be avoided?

To start with the bad news, all statutory legal fees have been increased. That applies to the court fees, the statutory lawyers' fees and the notary's fees. However, the new law offers some simple tricks to dodge excessive cost increases.

The statutory court and lawyers' fees have been increased by 12% on average. This rise only affects litigation matters. According to the "costs follow the event" rule, the loser bears the "statutory" costs of the proceedings.

Notarial fees are now governed by a completely new law which has introduced several minor and major cost increases. On average, fees for small values (up until EUR 200,000) have risen considerably (around 30%), while fees for greater values have been raised moderately (1% to 10%). Most importantly, however, the law has created absolutely new provisions for issues that in the past have not triggered any costs at all.

Two of these new provisions are especially relevant for cross-border business: first, notarisations in foreign languages (other than German) will now increase the costs by around 30% of the regular notarisation fee. Therefore, we suggest to opt for translations unless notarisation in a foreign language is absolutely necessary. "Convenience translations" will suffice in most cases, while in other cases sworn translators can provide official translations. Second, and quite surprisingly, choice of law clauses can also entail a dramatic fee increase of 30%. The reason for this remains obscure. Usually, a choice of law clause puts an end to the uncertainty regarding the applicable law and may even reduce the notary's duties if the parties chose a foreign law. Currently, it is controversially debated whether the new provision applies to all choice of law clauses. For the time being, we suggest to carefully examine whether a choice of law clause is really necessary in a specific case.

Given the dramatic increase in notarial fees, you may now be well advised to put some effort into an estimation of the costs before engaging a notary in a cross-border transaction with a German connection.

BIDRAG TILL NYHETSBRIVET

Bidrag, kommentarer och förslag till Utlandsadvokaten samt information om adressändringar och nya medlemmar skickas till Christina Griebeler, cgr@msa.se